

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第282/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 282/2007

鑑於廖華基由二零零七年十月一日起辭去由第7/2005號行政長官批示及第42/2007號行政長官批示委任的燃料安全委員會全職委員一職。

Considerando que Lio Wa Kei, membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, nomeado pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 7/2005 e 42/2007, renunciou ao mandato com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2007;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第38/2003號行政法規第三條第一款和第二款及第四條，以及第42/2007號行政長官批示第十款（二）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º e do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 38/2003 e de acordo com a alínea 2) do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、應廖華基的請辭，終止其擔任燃料安全委員會全職委員的委任。

1. Cessa, por renúncia do titular, a nomeação de Lio Wa Kei como membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

二、本批示自二零零七年十月一日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos desde 1 de Outubro de 2007.

二零零七年十月十日

10 de Outubro de 2007.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第283/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 283/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第七十條、經二月六日第9/95/M號法令修改的《澳門民航局章程》第八條A及四月二十七日第14/98/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 70.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, do artigo 8.º-A do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil de Macau, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 9/95/M, de 6 de Fevereiro, e tendo presente o disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/98/M, de 27 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

一、民航局行政委員會現由下列成員組成：

1. O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau passa a ser composto pelos seguintes elementos:

主席：由陳穎雄工程師當然兼任。

Presidente: Engenheiro Chan Weng Hong, por inerência.

正選委員：何曼秀學士；

Vogais efectivos: Licenciada Ho Man Sao; e

財政局代表 Rui Pedro Carvalho Peres do
Amaral 學士。

Licenciado Rui Pedro Carvalho Peres do Amaral, em representação da DSF.

候補委員：Maria Cristina Freitas Gomes da Silva 學士；

Vogais suplentes: Licenciada Maria Cristina Freitas Gomes da Silva;

Maria Pulido de Almeida Botelho Moniz de Sá
da Bandeira 學士；

Licenciada Maria Pulido de Almeida Botelho Moniz de Sá da Bandeira; e

財政局代表鄭世傑學士。

Licenciado Cheang Sai Kit, em representação da DSF.

二、財政局代表的每月報酬相當於公職薪俸表100點的80%。

二零零七年十月十日

行政長官 何厚鏹

2. A remuneração mensal do representante da Direcção dos Serviços de Finanças é fixada em 80% do valor do índice 100 da tabela indicíaria da função pública.

10 de Outubro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 284/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照七月十二日第 31/99/M 號法令第六條規定，作出本批示：

一、林伊娜，法律專家，檢察院代表，被委任替代丁雅勤於精神衛生委員會成員一職。

二、其任期與委員會其他成員的任期相同。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零七年十月十日

行政長官 何厚鏹

Despacho do Chefe do Executivo n.º 284/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 31/99/M, de 12 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. É designado membro da Comissão de Saúde Mental Lam I Na, jurista, em representação do Ministério Público e em substituição de Teng Nga Kan.

2. O termo deste mandato coincide com o dos restantes membros da Comissão.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Outubro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零七年九月二十八日之批示：

伍美芳、譚新喜及陳嘉源，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期一年，由二零零七年十月十九日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階三等文員杜宏基及第五職階助理員冼健嫻，分別屬編制外合同人員及散位人員，自二零零七年十月一日在行政會秘書處開始職務之日起終止在政府總部輔助部門的職務。

特此聲明

二零零七年十月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2007:

Ng Mei Fon, Tam San Hei e Chan Ka Un — contratados além do quadro, por mais um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tou Wang Kei, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, e Sin Kin Ha, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, cessaram as suas funções nos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2007, data em que iniciaram funções na Secretaria do Conselho Executivo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Outubro de 2007.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政會

批示摘錄

透過行政會秘書長二零零七年九月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，庄秀貞在行政會秘書處擔任第二職階助理員的散位合同，由二零零七年十一月十七日起續期一年。

透過行政長官二零零七年九月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列人員在行政會秘書處擔任如下職務，由二零零七年十月一日起，為期一年：

杜宏基，受聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點；

冼健嫻，受聘為第一職階三等文員，薪俸點為195點。

二零零七年十月五日於行政會秘書處

秘書長 何永安

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零七年九月六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，張永春擔任法務局局長的定期委任，自二零零七年十一月六日起續期兩年。

二零零七年十月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第83/2007號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款和附件八

CONSELHO EXECUTIVO

Extractos de despachos

Por despacho do secretário-geral do Conselho Executivo, de 17 de Setembro de 2007:

Chong Sao Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2007:

Tou Wang Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Sin Kin Ha, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 5 de Outubro de 2007. — O Secretário-Geral, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2007:

Cheong Weng Chon — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como director dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 8 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 83/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Re-

(二)項以及經十月四日第53/99/M號法令修訂的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第二款和第六條第一款a)項及第二款的規定，作出本批示。

作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，經濟局代局長蘇添平擔任副協調員職務的委任，由二零零七年十月一日起續期兩年。

二零零七年十月四日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月十七日作出的批示：

根據經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，消費者委員會執行委員會下列成員的委任獲續期一年：

何思謙擔任執行委員會主席的定期委任，由二零零七年九月五日起生效；

黃翰寧擔任執行委員會全職委員的定期委任，由二零零七年九月二十九日起生效；

馬濟時代表財政局擔任執行委員會非全職委員的委任，由二零零七年九月五日起生效。

二零零七年十月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十日作出的批示：

方曉東學士——根據經第8/2002號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十條第一款(二)項、第十二條、第十八條第一款

gulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período de dois anos, Sou Tim Peng, director, substituto, dos Serviços de Economia, na qualidade de coordenador-adjunto, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2007.

4 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Os seguintes membros da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores — renovadas as nomeações, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, na redacção da Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

Alexandre Ho, em comissão de serviço, como presidente da Comissão Executiva, a partir de 5 de Setembro de 2007;

Wong Hon Neng, em comissão de serviço, como vogal, a tempo inteiro, da Comissão Executiva, a partir de 29 de Setembro de 2007;

Vasco Barroso Silverio Marques, como vogal, a tempo parcial, da Comissão Executiva, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2007:

Licenciado Fong Hio Tong — nomeado, pelo período de dois anos, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento

及第四款、第十九條第四款的規定，自二零零七年九月二十日起，獲委任為本辦公室顧問，為期兩年。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十七日作出的批示：

廖華基學士——根據經第8/2002號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項、第十二條、第十八條第一款及第四款、第十九條第四款的規定，自二零零七年十月一日起，獲委任為本辦公室顧問，為期壹年。

二零零七年十月十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 8/2002, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007:

Licenciado Lio Wa Kei — nomeado, pelo período de um ano, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 8/2002, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 11 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第94/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“三友發展有限公司”簽訂租賃德成大按地下及當舖貨樓的合同。

二零零七年九月二十八日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，João Manuel Costa Antunes（安棟樑）學士擔任旅遊局局長的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續任兩年。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do rés-do-chão da Casa de Penhores Tak Seng On e da Torre Prestamista, a celebrar com a «Companhia de Desenvolvimento Predial San You, Limitada».

28 de Setembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciado João Manuel Costa Antunes — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，葉炳權碩士擔任社會工作局局長的定期委任，自二零零七年十二月一日起續任兩年。

二零零七年十月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

Mestre Ip Peng Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto de Acção Social, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

運輸工務司司長辦公室

第 84/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中德工程有限公司”簽訂“出入境事務廳新大樓設計連建造工程”的施工合同。

二零零七年十月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月十四日作出的批示：

馮瑞權博士——根據現行十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為地球物理暨氣象局局長，為期一年，自二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 84/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Conceção e Construção do Novo Edifício dos Serviços de Migração», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção Urbana J & T Limitada».

4 de Outubro de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Agosto de 2007:

Doutor Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自廉政專員於二零零七年九月二十四日批示如下：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 24 de Setembro de 2007:

Angélica Vieira da Silva 學士——應其本人要求，自二零零七年十月十七日起，終止作為廉政公署第二職階首席行政文員之職務。

Licenciada Angélica Vieira da Silva — cessa, a seu pedido, as funções de oficial administrativo principal, 2.º escalão, neste Comissariado, a partir de 17 de Outubro de 2007.

二零零七年十月五日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 5 de Outubro de 2007.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審 計 署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及第6/2006號行政法規第三十九條第二款及第四十一條的規定，茲公佈經由審計長於二零零七年九月六日批示核准的審計署二零零七年度本身預算之第二次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 39.º, n.º 2, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2007, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária, de 6 de Setembro do mesmo ano:

二零零七年度第二次本身預算修改

2.ª alteração orçamental do ano 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	280,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	930,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	850,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,060,000.00
總額 Total						2,060,000.00	2,060,000.00

摘錄自本人於二零零七年十月四日的批示：

陳慕儀，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年十二月三日起生效。

摘錄自審計長於二零零七年十月五日的批示：

梁紅虹學士——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第十四條、第十五條、第二十八條及第二十九條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其在本署擔任審計局局長的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期兩年。

二零零七年十月十一日於審計署

審計局局長 梁紅虹

Por despacho da signatária, de 4 de Outubro de 2007:

Chan Mou Yee, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 5 de Outubro de 2007:

Licenciada Leong Hung Hung — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como directora deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 14.º, 15.º, 28.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

立法會輔助部門

批示摘錄

按照簽署人於二零零七年十月九日的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第二職階顧問高級技術員馮傾城碩士的編制外合同續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第二職階首席行政文員朱健斌的編制外合同續期兩年，由二零零七年十一月三日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項、第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，以附註形式修改本部門第三職階熟練助理員繆炳培的散位合同第三條款，改為同一職級第四職階，由二零零七年十二月十三日起生效。

二零零七年十月十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 9 de Outubro de 2007:

Mestre Fong, Keng Seng, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Chu Kin Pan, oficial administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Mio Peng Pui, auxiliar qualificado, 3.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2007.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Outubro de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零零七年十月五日之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任Eduardo Alberto Correia Ribeiro為本辦公室顧問，由二零零七年十一月一日起生效，為期一年。

二零零七年十月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零零七年八月一日的批示：

應徐瑞賢之請求，其於本辦公室擔任第三職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零零七年九月十八日起予以解除。

摘錄自檢察長於二零零七年九月十九日及九月二十八日的批示：

羅偉球——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年十月五日起生效。

郭建文、何健鋒及潘祖溢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，均獲准續期一年，由二零零七年十月六日起生效。

歐玉珍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

二零零七年十月五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 5 de Outubro de 2007:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 1 de Agosto de 2007:

Choi Soi In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 e 28 de Setembro de 2007:

Lo Wai Kao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2007.

Kuok Kin Man, Ho Kin Fong e Pun Chou Iat — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Ao Iok Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

批 示 摘 錄

透過行政長官於二零零七年九月二十八日批示：

薛,杰雯——根據第20/2003號行政法規第三條第三款之規定，經利害關係人請求及簽署人建議，准許她在日內瓦澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處任職的臨時定期委任於二零零七年十月三十一日完結時不再予以續期。

二零零七年九月二十八日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 羅立文

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零七年六月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用陳照及黃石聰在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年九月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用陳麗娟在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年九月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年八月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用黃家豪、譚希名及陳繼開在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,
JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciada Sit, Kit Man — cessa, a seu pedido e por proposta do signatário, a sua comissão eventual de serviço para exercer funções nesta Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aquando do seu termo em 31 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 28 de Setembro de 2007. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2007:

Chan Chio e Wong Sek Chong — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2007:

Chan Lai Kun — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Agosto de 2007:

Vong Ka Hou, Tam Hei Meng e Chan Kai Hoi — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º

務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年九月十七日起生效。

按簽署人於二零零七年九月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員李國豪的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b項及第五款之規定，法律及司法培訓中心第二職階助理員曹李美玉的散位合同第三條款修改為第三職階助理員，薪俸點120，自二零零七年九月十九日起生效。

二零零七年十月十一日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零七年九月十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，談兆錫在本局擔任第一職階一等文員的編制外合同自二零零七年十月二十一日起以附註形式修改為相等於第二職階一等文員的薪俸275點。

二零零七年十月八日於身份證明局

局長 黎英杰

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

透過本辦公室主任於二零零七年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員的編制外合同分別以各自的職稱和薪俸點獲續期：

e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 28 de Setembro de 2007:

Lei Kuok Hou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual, com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Setembro de 2007:

Tam Sio Sek, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 7 de Setembro de 2007:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues 學士，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600，由二零零七年十月四日至二零零八年七月三日止；

Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos 學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點為 480，由二零零七年九月二十九日至二零零八年六月二十八日止；

Alice Maria Tang Cheong 學士，第一職階二等技術員，薪俸點為 350，由二零零七年九月十五日至二零零八年六月十四日止；

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados，第三職階特級助理技術員，薪俸點為 330，由二零零七年十月一日至二零零八年六月三十日止。

Licenciada Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, de 4 de Outubro de 2007 a 3 de Julho de 2008;

Licenciada Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, de 29 de Setembro de 2007 a 28 de Junho de 2008;

Licenciada Alice Maria Tang Cheong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, de 15 de Setembro de 2007 a 14 de Junho de 2008;

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, de 1 de Outubro de 2007 a 30 de Junho de 2008.

二零零七年十月十日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 Armando Humberto Morais

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 10 de Outubro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Armando Humberto Morais*.

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零七年六月二十二日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部第三職階特級助理技術員Andre Souza，獲准續有關編制外合同，薪俸 330 點，為期一年，追溯自二零零六年九月二十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年六月二十七日作出之批示，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

葉子健——行政輔助部第二職階三等文員，薪俸 205 點，為期兩年，自二零零七年九月二日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Junho de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Andre Souza, contratado além do quadro, dos SCEU — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, com efeitos retroactivos a partir de 21 de Setembro de 2006, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 27 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ip, Chi Kin, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, dos SAA, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Setembro de 2007.

建築及設備部：

曹安石學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期一年，自二零零七年九月十八日起生效；

Andre Souza——第三職階特級助理技術員，薪俸330點，為期一年，自二零零七年九月二十一起生效；

范明理及陳健廣——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，為期一年，分別自二零零七年九月七日及九月二十三日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年七月二日作出之批示，並於同年同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館第一職階二等技術員李德勝，獲准續有關編制外合同，薪俸350點，為期兩年，自二零零七年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年七月四日作出之批示，並於同年同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等助理技術員林秉金及方雄，獲准續有關編制外合同，薪俸195點，為期兩年，分別自二零零七年九月十六日及九月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月十九日作出之批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

張家雯學士——管理委員會第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零七年十月一日起生效；

黎媚媚學士——技術輔助辦公室第三職階二等高級技術員，薪俸480點，自二零零七年九月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月二十日作出之批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

蘇榮富學士——衛生監督部第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期兩年，自二零零七年九月二日起生效。

Nos SCEU:

Licenciado Chou On Sek aliás Chow On Shak, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, pelo período de um ano, a partir de 18 de Setembro de 2007;

Andre Souza, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, pelo período de um ano, a partir de 21 de Setembro de 2007;

Fan Meng Lei e Chan Kin Kuong, como técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 7 e 23 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 2 de Julho de 2007, presente na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Lei, Tak Seng, contratado além do quadro, do MAM — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2007.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 4 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Lam Peng Kam e Fong Hong, contratados além do quadro, dos SFI — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 e 30 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Cheung, Ka Man, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no CA, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Licenciada Lai Sheung Mei, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, no GAT, a partir de 11 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Kyaw, Kyaw Tun, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SIS, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Setembro de 2007.

環境衛生及執照部：

楊嘉銘——第一職階二等技術員，薪俸350點，為期兩年，自二零零七年九月二十二日起生效；

Pereirinha, Roberto da Lucia，第三職階一等助理技術員，薪俸255點及梁滿勝，第一職階二等助理技術員，薪俸195點，為期兩年，各自二零零七年九月十四日及九月七日起生效。

道路渠務部：

林瑞敬學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期一年，自二零零七年九月二十五日起生效；

黃河奕——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期一年，自二零零七年九月九日起生效。

化驗所：

陳芷穎學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期兩年，自二零零七年九月十六日起生效；

田偉業——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期兩年，自二零零七年九月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月二十四日作出之批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階一等高級技術員趙詠雪學士，獲准續有關編制外合同，薪俸485點，為期兩年，自二零零七年十月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月三十一日作出之批示，並於同年八月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

文化康體部：

鄭繼明學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零零七年九月十八日起生效；

吳潔文，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350及 Savita Datarama Pernencar，第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，為期兩年，各自二零零七年九月十六日及十月一日起生效。

Nos SAL:

Ieong Ka Meng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 22 de Setembro de 2007;

Pereirinha, Roberto da Lucia e Leong Mun Seng, como técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 255 e 195, pelo período de dois anos, a partir de 14 e 7 de Setembro de 2007, respectivamente.

Nos SSVMU:

Licenciado Lam Soi Keng aliás Lim Sui King, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2007;

Wong Ho Iek, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 9 de Setembro de 2007.

No LAB:

Licenciada Chan, Tsz Wing, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Setembro de 2007;

Tin, Wai Ip, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Setembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Julho de 2007, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chiu, Weng Sut, contratada além do quadro, do GC — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 3 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCR:

Licenciado Cheang Kai Meng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Setembro de 2007;

Ung Kit Man e Savita Datarama Pernencar, como adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 350 e 320, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Setembro e 1 de Outubro de 2007, respectivamente.

法律及公證辦公室：

Couto do Rosário, Violeta Maria 學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸 625 點，為期一年，自二零零七年十月一日起生效；

朱彩霞——第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，為期一年，自二零零七年九月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月十日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第一職階一等技術員余力東，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸 420 點，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零七年九月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月十日作出之批示，並於同年同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

黃燕琛學士——第三職階二等高級技術員，薪俸 480，自二零零七年十月一日起生效；

謝丹琦及張裕傑——第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，皆自二零零七年十月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第一職階一等助理技術員馮國強，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸 240 點，自二零零七年九月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期二年：

許國權學士——文化康體部第二職階首席高級技術員，薪俸 565 點，自二零零七年九月四日起生效；

李碧嘉學士——澳門文化中心第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零七年十月一日起生效。

No GJN:

Licenciada Couto do Rosário, Violeta Maria, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Lopes, Marisa Aparecida, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Yee Lik Tung, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CCM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Vong In Sam, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Che Tan Kei aliás Celina Violeta Che, e Cheong, Iu Kit, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Fong Kuok Keong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Hui, Koc Kun, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos SCR, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Licenciada Lei, Rebeca, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no CCM, a partir de 1 de Outubro de 2007.

按本署管理委員會主席於二零零七年九月十三日作出之批示，並於同年同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階二等技術輔導員李家輝，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零七年九月十六日起生效。

二零零七年十月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Setembro de 2007, presente na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Lei Ka Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法 律 改 革 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年九月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局編制人員，第一職階顧問翻譯陳軒志在本辦公室擔任同一職級和職階之期限，自二零零七年九月二十八日起，為期一年。

二零零七年十月八日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Setembro de 2007:

Chan Hin Chi, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Setembro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 8 de Outubro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十一日之批示：

本局第二職階首席高級技術員張碧玲學士，在二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

Licenciada Cheong Pek Leng, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

本局第二職階首席資訊督導員關宇強，在二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三十四條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級資訊督導員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階首席督察陳健妍，在二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十二日之批示：

Costa António, Micaela Francesca — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務，自二零零七年十一月一日起生效。

許雪麗 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級資訊督導員之職務，自二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同

Kuan U Keong, assistente de informática principal, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto — nomeado, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Chan Kin In, inspectora principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto — nomeada, definitivamente, inspectora especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Costa António, Micaela Francesca — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Hoi Sut Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007:

Chin Wai Hong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

方式聘用錢偉雄在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年十月八日起，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點為 130 點。

按照經濟財政司司長於二零零七年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ricardo Manuel Lei Ferreira在本局擔任職務的編制外合約自二零零七年十月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 的薪俸。

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2007:

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

聲 明 書

Declarações

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-07，項目為“經常轉移——公營部門——其他——金融情報辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º suplemento), de 29 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do Capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-07 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Informação Financeira», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		10,000.00	“03/10/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		560,000.00	
01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		200,000.00	
01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	90,000.00		
02-01-01-00	建設及大型裝修(新項目)	Construções e grandes reparações(nova rubrica)	600,000.00		
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動(新項目)	Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica)	30,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros	50,000.00		
		總額	770,000.00	770,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap.	職能 Div.	經濟 Func.	經濟 Códig			
07	00	8-01-0	02-03-04-00	統計暨普查局			“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/10/2007”
		8-01-0	02-03-09-00	不動產	30,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	研討會及會議		110,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	80,000.00		
				總額	110,000.00	110,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	組	職能 Func.	經濟 Económica					
12	00		1-01-2 9-03-0	02-03-07-00 05-04-00-00	共用開支 02 在澳門特別行政區之活動 90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Ações na RAEM Dotação provisional	200,000.00	200,000.00	"03/10/2007 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 03/10/2007"
總 額						Total	200,000.00	200,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	組	職能 Func.	經濟 Económica					
12	00		9-03-0 1-01-1	05-04-00-00 07-10-00-00	共用開支 備用撥款 機械及設備（新項目）	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Maquinaria e equipamento (nova rubrica)	19,436,840.00	19,436,840.00	"04/10/2007 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 04/10/2007"
總 額						Total	19,436,840.00	19,436,840.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0 05-04-00-00	共用開支 90 備用撥款 港務局	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Capitania dos Portos	557,000.00	557,000.00	“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
27	01	1-01-3 02-03-02-02	02 衛生及清潔	Higiene e limpeza	557,000.00	557,000.00	
				總 額 Total	557,000.00	557,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0 05-04-00-00	共用開支 90 備用撥款 港務局	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Capitania dos Portos		3,000,000.00	“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
27	01	1-01-3 02-03-02-01 02-03-02-02	電費 水及氣體費 01	Energia eléctrica Água e gás	2,700,000.00 300,000.00		
				總 額 Total	3,000,000.00	3,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Códig 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		1,154,000.00	“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
27	01	1-01-3	02-03-02-02	03	港務局 管理費及保安	Capitania dos Portos Condominio e segurança	1,154,000.00		
						Total	1,154,000.00	1,154,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Códig 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	557,000.00		“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	28	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde	557,000.00	557,000.00	
						Total	557,000.00	557,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código Económica Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	3,000,000.00	3,000,000.00	“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00		90	備用撥款	Dotação provisional			
		9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 28 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde			
				總 額		3,000,000.00	3,000,000.00	
				Total		3,000,000.00	3,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código Económica Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	19,436,840.00	19,436,840.00	“04/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/10/2007”
50	00		90	備用撥款	Dotação provisional			
		9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 28 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde			
				總 額		19,436,840.00	19,436,840.00	
				Total		19,436,840.00	19,436,840.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	200.000.00	200.000.00	“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	28	衛生局	Serviços de Saúde	200.000.00	200.000.00	
						總 額	Total		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,154,000.00		“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	28	衛生局	Serviços de Saúde	1,154,000.00	1,154,000.00	
						總 額	Total		

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códig	Económica 項 Alin.					
31	00				地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			
		7-05-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		700,000.00	
		7-05-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias		300,000.00	
		7-05-0	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		143,000.00	
		7-05-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	40,000.00		
		7-05-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsidio de residência		30,000.00	
		7-05-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsidio de família		80,000.00	
		7-05-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	110,000.00		
		7-05-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos			
		7-05-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	3,000.00		
		7-05-0	02-03-01-00	02	動產	Bens móveis	30,000.00		
		7-05-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	50,000.00	140,000.00	
		7-05-0	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	20,000.00		
		7-05-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	15,000.00		
		7-05-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas			
		7-05-0	02-03-09-00	99	其他	Outros	80,000.00		
		7-05-0	05-02-02-00		物料	Material		30,000.00	
		7-05-0	05-02-04-00		車輛	Viaturas		17,000.00	
		7-05-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinnaria e equipamento	1,100,000.00	8,000.00	
					Total	Total	1,448,000.00	1,448,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. Div. 組	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
40	00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“09/10/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/10/2007”
		07-02-00-00	房屋	Habitacões	6,266,875.00	30,406,490.50	
		07-03-00-00	樓宇	Edifícios		35,635,199.20	
		07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes			
		07-05-00-00	港口	Portos	42,423,778.00		
		07-06-00-00	各項建設	Construções diversas		27,356,063.90	
		07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		200,000.00	
		07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		2,244,802.90	
		10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	47,151,903.50		
總 額 Total					95,842,556.50	95,842,556.50	

二零零七年十月十一日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十一日作出的批示：

譚光雄，為本局第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年十一月二十六日起生效。

Teresinha Maria Mendes、區群卿及 Alexandre Inácio da Conceição Carvalho，首兩位為本局第六職階助理員，薪俸點為150，最後一位為本局第五職階繕錄兼打字員，薪俸點為195，皆屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，首兩位由二零零七年十一月十九日起生效，最後一位由二零零七年十一月二十一日起生效。

譚耀添——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零七年十二月四日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日作出的批示：

林麗萍，為本局第三職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，修改職級及職階，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，由二零零七年十月十四日起生效。

二零零七年十月九日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十月四日發出的批示：

(一)民政總署第七職階熟練助理員薛日喜，退休及撫卹制度會員編號60445，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Teresinha Maria Mendes e Ao Kuan Heng, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, e Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, índice 195, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19, para as duas primeiras e 21 de Novembro de 2007, para o último.

Tam Io Tim — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Dezembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Lim Lie Ping, técnica superior principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007:

1. Sit Iat Hei, auxiliar qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor

二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零七年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十日發出的批示：

(一) 消費者委員會技術員張啟仁，供款人編號6029734，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 郵政局工作人員梁浩然，供款人編號6030228，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 房屋局工作人員馮昇偉，供款人編號6031887，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

移轉價值

按照二零零七年十月五日行政管理委員會主席的批示及經同日經濟財政司司長確認：

60445 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 150, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2007:

1. Cheong Kai Yan, técnico do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6029734, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Leong Hou In, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6030228, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Fong SingWai Sérgio, trabalhador do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6031887, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Valor a transferir

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Outubro de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
180483	宋加路	終審法院院長辦公室
195901	葉柏基	終審法院院長辦公室

二零零七年十月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年七月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，本局第一職階特級技術輔導員伍桂玲因調任到法務局人員編制內，由二零零七年十月三日起終止在本局的職務。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與梁廣彬簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與周玉顏、陳淑儀及余惠娟簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與陳惠珍簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與李志誠簽訂為期六個月

Os trabalhadores abaixo mencionados — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
180483	Carlos Alberto da Silva Assunção	GPTUI
195901	Ip Pak Kei	GPTUI

Fundo de Pensões, aos 12 de Outubro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2007:

Ng Kai Leng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — cessou funções nestes Serviços, por transferência para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2007:

Leong Kuong Pan — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2007:

Chao Iok Ngan, Chan Sok I e U Wai Kun — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2007:

Chan Wai Chan — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Lei Chi Seng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente de informática de 2.ª

月試用期之散位合同，擔任第一職階二等資訊督導員之職務，薪俸點為 260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與李巧燕簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

按照代局長於二零零七年九月十八日作出之批示：

應第四職階助理員吳柏全之申請，自二零零七年十月一日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與余家琪簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與鄧絲銘、鄭小燕、陳志傑、盧少婷、陳哲勇、梁文肇及譚家欣簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

按照保安司司長於二零零七年九月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十月二十五日起與梁穎妍之編制外合同續期一年，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月三日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第 19/2005 號行政法規修改之第 9/2002 號行政法規第二十條所指附件 B 之規定，自二零零七年十月二十二日起與顧問高級技術員李偉文之定期委任續期一年，擔任本局行政管理廳廳長之職務。

按照本局代局長於二零零七年十月五日之批示：

應第一職階三等文員黃顯添之申請，自二零零七年十月九日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條之規

則，1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Lei Hao In — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do director, substituto, de 18 de Setembro de 2007:

Ng Pak Chun, auxiliar, 4.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Outubro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

U Ka Kei — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2007:

Tang Si Meng, Cheang Sio In, Chan Chi Kit, Lou Sio Teng, Chan Sek Iong, Leong Man Sio e Tam Ka Ian — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007:

Leong Weng In — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2007:

Lei Wai Man, técnico superior assessor — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 5 de Outubro de 2007:

Wong Hin Tim, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 9 de Outubro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2007:

Lai Pereira In Wan — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, índice 675, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil destes Serviços,

定，確定委任黎燕雲擔任本局文職人員編制內翻譯員人員組別，第一職階顧問翻譯之職務，薪俸點為 675。

二零零七年十月十一日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

治安警察局

批示摘錄

根據保安司司長於二零零七年九月二十一日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第 e) 項之規定，下列人員自下指日期起處於“附於編制”狀況：

副警長編號 157900 林海英，由二零零六年七月十一日起生效；

高級警員編號 234971 伍春耀，由二零零七年二月二十三日起生效；

警員編號 441920 Inês Mendes Rodrigues，由二零零四年四月二十四日起生效；

警員編號 256961 吳偉強，由二零零七年五月九日起生效；

警員編號 137041 梁景濠，由二零零七年一月五日起生效。

二零零七年十月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados — passam à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, em vigor, nas datas a cada um indicadas:

Lam Hoi Ieng, subchefe n.º 157 900, a partir de 11 de Julho de 2006;

Ng Chon Io, guarda-ajudante n.º 234 971, a partir de 23 de Fevereiro de 2007;

Inês Mendes Rodrigues, guarda n.º 441 920, a partir de 24 de Abril de 2004;

Ng Vai Keong, guarda n.º 256 961, a partir de 9 de Maio de 2007;

Leong Keng Hou, guarda n.º 137 041, a partir de 5 de Janeiro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Outubro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出的批示：

廖志聰，本局確定委任之第一職階首席刑事偵查員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條 b) 項、第一百三十七條第一款、第二款及第四款以及第一

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

Lio Chi Chong, investigador criminal principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), e 137.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugados com o artigo 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-

百四十條之規定，獲批給長期無薪假，由二零零七年九月三日起，為期三年。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用李嘉欣擔任本局第一職階二等高級技術員的職務，自二零零七年九月十八日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之 430 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款以及第二十八條之規定，下列本局散位合同人員之散位合同至二零零七年八月三十一日終止，並自二零零七年九月一日起與其重新訂定為期一年之散位合同，擔任下列所指之職務：

第一職階助理員孔耀榮，擔任第一職階熟練工人，薪俸為現行薪俸表之 150 點；

第四職階及第三職階助理員黃少秋及梁慶餘，分別擔任第四職階及第三職階熟練助理員，薪俸為現行薪俸表之 160 點及 150 點；

第一職階助理員朱啟華，擔任第一職階熟練助理員，薪俸為現行薪俸表之 130 點。

根據二零零七年八月二十四日保安司司長第 26/SS/2007 號批示：

De Jesus Soares, Fernando Jorge，本局第一職階一等文員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款 d) 項及第三百零四條之規定，被科處強迫退休之處分，自二零零七年八月三十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周振昇與本局簽訂的編制外合同自二零零七年十月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之 485 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2007:

Lei Ka Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados, desta Polícia — cessados os respectivos contratos de assalariamento, em 31 de Agosto de 2007, e celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, na mesma Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea b), 27.^o, n.º 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Hong Io Weng, auxiliar, 1.^o escalão, para operário qualificado, 1.^o escalão, índice 150;

Wong Sio Chao e Leong Heng U, auxiliares, 4.^o e 3.^o escalão, para auxiliares qualificados, 4.^o e 3.^o escalão, índices 160 e 150, respectivamente;

Chu Kai Va, auxiliar, 1.^o escalão, para auxiliar qualificado, 1.^o escalão, índice 130.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 26/SS/2007, de 24 de Agosto:

De Jesus Soares, Fernando Jorge, primeiro-oficial, 1.^o escalão, desta Polícia — punido com a pena de aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 300.^o, n.º 1, alínea d), e 304.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2007:

Chau Chan Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Lao Iok Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato, com referência à categoria de técnico de 1.^a classe,

二十五條及第二十六條之規定，樓煜淳與本局簽訂的編制外合同自二零零七年十月十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳潔茵擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零七年十月九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Mota, António Luís在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年十月二十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，黃燕儀在本局擔任第三職階特級資訊助理技術員職務的散位合同，自二零零七年十月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Xavier Pereira, Cristiano在本局擔任第一職階一等文員職務的編制外合同，自二零零七年十一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，鍾博文、李春賢及梁偉文在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同，自二零零七年十月十八日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出的批示：

岳文震，本局確定委任之第二職階一等高級資訊技術員，在刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中唯一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款第四項、第二款及第二十五條第一款

1.º escalão, índice 400, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Chan Kit Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Mota, António Luís — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de informática especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Xavier Pereira, Cristiano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Chong Pok Man, Lei Chon Iun e Leong Wai Man — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Ngok Man Chan, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2007, II Série, de 29 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do De-

之規定，獲確定委任為本局編制內資訊人員組別之第一職階首席高級資訊技術員。

何月華、Delfina Sílvia de Jesus Bosco、梁蓮芬及何少瓊，本局確定委任之第二職階首席技術輔導員，在刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一至第四名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款第七項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內專業技術員組別之第一職階特級技術輔導員。

二零零七年十月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自獄長於二零零七年七月十日作出的批示：

趙秀清——澳門監獄第一職階一等高級技術員，屬編制外合同，應其要求由二零零七年十月九日起終止其合同。

按照保安司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

羅少麟，為澳門監獄定期委任之第一職階總警司，因自願退休而離職，由二零零七年十月一日起生效。

摘錄自獄長於二零零七年九月十日作出的批示：

譚思穎——澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同，應其要求由二零零七年十月十日起終止其合同。

聲 明

茲聲明，澳門監獄實習警員 Uttam Babu Bhatta 因逝世之緣故被終止其散位合同，由二零零七年九月二日起生效。

二零零七年十月十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

creto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e com referência aos artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 4), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Ho Ut Wa, Delfina Sílvia de Jesus Bosco, Leong Lin Fan e Ho Sio Keng, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2007, II Série, de 29 de Agosto — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e com referência aos artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Polícia Judiciária, aos 12 de Outubro de 2007. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 10 de Julho de 2007:

Chio Sao Cheng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2007:

Lo Sio Lon, comissário-chefe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do director, de 10 de Setembro de 2007:

Tam Si Weng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Uttam Babu Bhatta, guarda-estagiário, assalariado, deste EPM, cessou as suas funções a partir de 2 de Setembro de 2007, por motivo de falecimento.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

司 法 警 察 局 福 利 會

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA JUDICIÁRIA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈經保安司司長於二零零七年九月二十八日批准的二零零七經濟年度司法警察局福利會本身預算的第二次修改：

De acordo com os artigos 39.º, alínea 3), e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro do mesmo ano:

二零零七年度司法警察局福利會本身預算的第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano de 2007

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 20,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		\$ 30,000.00
					總額 Total	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00

二零零七年十月八日於司法警察局福利會

Obra Social da Polícia Judiciária, aos 8 de Outubro de 2007.
— O Presidente, Wong Sio Chak.

主席 黃少澤

衛 生 局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按局長於二零零七年九月十九日之批示：

邵淑玲——為本局散位合同第一職階二等高級技術員，由二零零七年九月二十日起獲續約三個月。

按照二零零七年九月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

Desiree Tabilon Orallo、陳歡歡——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0098、D-0099。

（是項刊登費用為 \$284.00）

尹翠英、陳標淑貞、伍家軒——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1571、M-1572、M-1573。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2007:

Siu, Shuk Ling, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Setembro de 2007:

Desiree Tabilon Orallo e Chan Fun Fun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0098 e D-0099.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

Wan Choi Ieng, Chang Pive Sok Cheng e Ng Ka Hin — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1571, M-1572 e M-1573.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

陳茂賢——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0196。

(是項刊登費用為 \$274.00)

孔碧鋒——應其要求，中止第 T-0022 號物理治療師執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年九月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

張穎恩——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0100。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按社會文化司司長於二零零七年九月二十七日之批示：

吳心絃學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，由二零零七年十月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局藥劑事務處處長，為期一年。

按照二零零七年九月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

蘇金才——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1632。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林路——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1574。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年十月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

張玉梅——獲准許從事中醫醫師職業，牌照編號是：C-0492。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零七年十月四日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“明地”(准照第100號)搬遷，新址位於澳門華大新村第一街24號地下G座。

(是項刊登費用為 \$294.00)

核准名稱為“PONCO E.I.”之藥物產品出入口及批發商號(准照第124號)場所設施的變更，變更後地址為澳門氹仔布拉干薩街47、51及57號地下。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Chan Mou In — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0196.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Hong Pek Fong — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0022.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Setembro de 2007:

Cheong Veng Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0100.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Licenciada Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Setembro de 2007:

Sou Kam Choi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1632.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Lou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1574.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Outubro de 2007:

Zhang Yu Mei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0492.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2007:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Meng Tei», alvará n.º 100, para a Rua Um Bairro Va Tai, n.º 24, r/c G, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «PONCO E.I.», alvará n.º 124, para a Rua de Bragança n.ºs 47, 51 e 57, r/c, Taipa — Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照二零零七年十月四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊滿慶——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1633。

(是項刊登費用為 \$264.00)

趙佩瑜、龍少茵——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1575、M-1576。

(是項刊登費用為 \$284.00)

安和中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0104，其營業地點位於氹仔柯維納馬路20號美景花園地下AO座，持牌人為崔潔群，住所位於氹仔布拉干薩街濠景花園第28座20樓A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零零七年十月九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

蕭秋華——應其要求，中止第E-1539號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

王衛——應其要求，取消第M-1168號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年十月十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林欽源——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1577。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零七年十月十二日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Outubro de 2007:

Ieong Mun Heng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1633.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chio Pui U e Long Sio Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1575 e M-1576.

(Custo desta publicação \$284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica da Medicina Chinesa On Vo, situada na Estrada do Governador Albano de Oliveira, n.º 20, Mei Keng Fa Un, r/c –AO, Taipa, alvará n.º AL- 0104, cuja titularidade pertence a Choi Kit Kuan, com residência na Rua de Bragança, Edifício Nova Taipa Garden, Bl. 28, 20.º andar, A, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Outubro de 2007:

Sio Chao Va — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1539.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Wai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1168.

(Custo desta publicação \$264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Outubro de 2007:

Lin Khin Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1577.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 12 de Outubro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零七年七月二十五日批示：

Nuno Gabriel Teixeira Capela，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為六級第一職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2007:

Nuno Gabriel Teixeira Capela — contratado por assalariamento como professor do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

階中葡小學教師，薪俸點為350，由二零零七年十月三日起至二零零八年八月三十一日止。

按照本局副局長二零零七年九月六日批示：

王紅學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第三階段中葡中學教師，薪俸點為525，由二零零七年八月二十七日起生效。

按照簽署人二零零七年九月十三日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳安琪學士為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零七年十一月十二日起生效；

鄭穎詩為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335，由二零零七年十一月二十七日起生效；

賈詩燕為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，由二零零七年十二月一日起生效。

按照本局副局長二零零七年九月十三日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：李榮富、李麗斯及葉惠瑜，各由二零零七年八月三十日、八月三十一日及九月三日起生效。

中葡中學教師，一級、第三階段，薪俸點為525：蕭慧儀學士及黃志坤學士，由二零零七年八月三十一日起生效；第二階段，薪俸點為485：司徒秀雲學士及譚小敏學士，由二零零七年九月一日起生效；

按照本局副局長二零零七年九月十九日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Outubro de 2007 a 31 de Agosto de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Setembro de 2007:

Licenciada Wong Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2007.

Por despachos do signatário, de 13 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Chan On Kei, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 12 de Novembro de 2007;

Kuong Weng Si, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 27 de Novembro de 2007;

Ka Si In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2007:

O seguinte pessoal docente, abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Weng Fu, Lei Lai Si e Ip Wai U, como professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 30 e 31 de Agosto e 3 de Setembro de 2007, respectivamente;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: licenciados Sio Vai I e Wong Chi Kuan, a partir de 31 de Agosto; 2.ª fase, índice 485: Si Tou Sao Wan e Tam Sio Man, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Setembro de 2007:

Chong Cheang Sio Mei e Cheong Chu Chum — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，鍾鄭小薇及張治潛之散位合同以附註方式更改合同第三條款，分別轉為第六及第五職階助理員，薪俸點為150及140，各由二零零七年十月十四日及十月四日起生效。

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段，薪俸點為525：阮蘊潔學士、謝小冰學士及黃艷蘭學士，各由二零零七年九月四日、九月六日及九月七日起生效；

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：黃烈，由二零零七年九月四日起生效；姚麗儀，由二零零七年九月七日起生效；第二階段，薪俸點為360：鄭珊珊，由二零零七年九月五日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda 學士為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，由二零零七年十月二十一日起生效；

吳樂樂為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零零七年十月二十四日起生效。

二零零七年十月八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

com referência à categoria de auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 4 de Outubro de 2007, respectivamente.

O seguinte pessoal docente, abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciadas Un Wan Kit, Che Sio Peng e Wong Im Lan, como professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, a partir de 4, 6 e 7 de Setembro de 2007, respectivamente;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385: Wong Lit, a partir de 4, e Io Lai I, a partir de 7; 2.ª fase, índice 360: Cheang San San, a partir de 5 de Setembro de 2007.

O pessoal abaixo indicado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda, para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 21 de Outubro de 2007;

Ng Lok Lok, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 24 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2007:

Chang Sin Sin — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste

合同方式聘請曾倩倩在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年十月四日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Ivo Batalha在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第一條及第四條，自二零零七年十一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十月三日作出的批示：

應李敏清的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年十一月九日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月九日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項及第四條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任陳迎憲碩士為本局澳門博物館館長，自二零零七年十月九日起生效，為期兩年。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項及第四條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第八條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任張鵠橋碩士為本局文化財產廳廳長，自二零零七年十月九日起生效，為期一年。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第六條、第二十條及第二十一條的規定，陳澤成碩士在本局擔任副局長的定期委任獲續期兩年，自二零零七年十一月三日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第七條第三款、第二十條及第二十一條規定，林曉白在本局擔任特別計劃處處長的定期委任獲續期兩年，自二零零七年十二月十八日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第六條、第二十條及第二十

Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Outubro de 2007.

Ivo Batalha — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 4.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho da signatária, de 3 de Outubro de 2007:

Lei Man Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 9 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007:

Mestre Chan Ieng Hin — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, director do Museu de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 17.º-A, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Mestre Cheong Cheok Kio — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento do Património Cultural deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 8.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Mestre Chan Chak Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 6.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Lam Io Pak — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Projectos Especiais deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 7.º, n.º 3, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

Mestre Wong Sai Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 6.º, 20.º e 21.º do Decreto-

一條的規定，王世紅碩士在本局擔任副局長的定期委任獲續期兩年，自二零零七年十二月十八日起生效。

-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

二零零七年十月十一日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 11 de Outubro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零七年九月十日作出之批示：

Filipe Trindade Carlos — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零七年九月六日起轉為散位合同第二職階二等文員，薪俸點為 240。

摘錄自本局代局長於二零零七年九月十八日作出之批示：

司徒唯倩 — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零七年九月十六日起轉為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為 370。

二零零七年十月四日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Setembro de 2007:

Filipe Trindade Carlos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2007.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Setembro de 2007:

Si Tou Wai Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Outubro de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月十九日作出的批示：

林碧君及張晶凝 — 其個人勞動合同，自二零零七年十月五日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月六日作出的批示：

Mariana da Rocha Fu，本局確定委任第一職階一等行政文員，現應其個人之請求，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2007:

Lam Pik Kwan Polly e Cheung Ching Ying Crystal — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 5 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2007:

Mariana da Rocha Fu, primeiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, do mesmo Instituto, nos termos do artigo 44.º,

核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，由二零零七年十月十七日起免去其在本局之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林藹瑩及陳美秋在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零零七年十一月十五日及十一月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點 540。

摘錄自本局局長於二零零七年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款：

黃德茵，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點 480，自二零零七年十月二十日起生效；

關萍花，轉為第三職階二等技術員，薪俸點 390，自二零零七年十月六日起生效；

陳美斯、蔡麗敏、李志立、羅亦詩、柯耀德及黃壹紅，轉為第二職階二等技術員，薪俸點 370，自二零零七年十月十四日起生效。

二零零七年十月十一日於社會工作局

局長 葉炳權

n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2007:

Lam Oi Ieng e Chan Mei Chao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Instituto, de 20 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência às categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Tak Ian, para técnico superior de 2.^a classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 20 de Outubro de 2007;

Kuan Peng Fa, para técnico de 2.^a classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 6 de Outubro de 2007;

Chan Mei Si, Choi Lai Man, Lei Chi Lap, Lo Iek Si, Ó Iu Tak e Wong Iat Hong, para técnicos de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 14 de Outubro de 2007.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月二十二日作出的批示：

梁洪波博士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零七年九月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650 點。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2007:

Doutor Leong Hung Po — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十日作出的批示：

Bernardino Pereira Lo 博士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零七年十月三日起與其簽訂為期六個月的散位合同，擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月十三日作出的批示：

應本局確定委任人員第二職階首席技術員陳樹佳學士之要求，自二零零七年十月三日起終止在本局擔任體育設備規劃處處長的定期委任，並由該日起以徵用方式轉往行政暨公職局擔任職務。

二零零七年十月九日於體育發展局

代局長 黃有力

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零零七年八月九日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款、以及十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用經濟局人員編制內第二職階顧問高級技術員陳鳳娟碩士，以相同職級在本院工作，自二零零七年九月九日開始，為期一年。

二零零七年十月十日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零七年九月十七日之批示：

尹智遠，本學院第一職階一等助理技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2007:

Doutor Bernardino Pereira Lo — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2007:

Licenciado Chan Su Kai, técnico principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo, neste Instituto, a partir de 3 de Outubro de 2007, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em regime de requisição.

Instituto do Desporto, aos 9 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2007:

Mestre Chan Fong Kun, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Economia — requisitado, pelo período de um ano, para o desempenho de funções neste Instituto, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2007.

Instituto Politécnico de Macau, aos 10 de Outubro de 2007. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Setembro de 2007:

Van Chi Yuen, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, com referência à mesma

定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十月六日起生效。

譚慧敏，本學院第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十月十日起生效。

根據本學院院長於二零零七年九月二十四日之批示：

黃永禧，本學院第五職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期六個月，並屬同一職級及職階，由二零零七年十月二十八日起生效。

歐寧堅，本學院第四職階熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十月十一日於旅遊學院

代院長 甄美娟

categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Tam Wai Man, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Por despachos da presidente do Instituto, de 24 de Setembro de 2007:

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2007.

Au Ning Kin, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Outubro de 2007.
— A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

旅 遊 基 金

批 示 摘 錄

根據三月十七日第 6/2006 號行政法規第四十一條，以及第 347/2006 號行政長官批示附件 I 第八款規定，現刊登有關二零零七年度旅遊基金預算之第二次修改及澳門大賽車獨立預算之第三次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十月三日批示核准：

旅遊基金第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	10,000.00	

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo e 3.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	08	00	00	膳食及住宿——現金 Alimentação e alojamento — Numerário		10,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		60,000.00
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás		30,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用（新項目） Encargos com anúncios (nova rubrica)	25,000.00	
05	03	00	00	99	其他（新項目） Outras (nova rubrica)	5,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	60,000.00	
					總額 Total	100,000.00	100,000.00

澳門大賽車獨立預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	360,000.00	70,000.00
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis		20,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis		100,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		30,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		100,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		200,000.00
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/Organiz. Internacionais		30,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		100,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料（新項目） Material de transporte (nova rubrica)		20,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		130,000.00
					總額 Total	580,000.00	580,000.00

二零零七年十月八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Outubro de 2007.
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月十四日作出的批示：

趙澤恩，第二職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十一月十四日起生效，並同時將其職級轉為第一職階一等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

盧俊璇，第二職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十一月二十八日起生效，並同時將其職級轉為第一職階二等行政文員，合同其他條件維持不變。

聲明

茲聲明本局編制外合同第一職階三等行政文員蔡淑儀，應其個人要求，由二零零七年九月三十日起，終止其職務。

二零零七年十月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2007:

Chiu Chak Ian Eduardo, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Lou Chon Sun, terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 28 de Novembro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Rosalina Maria da Conceição, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局代局長於二零零七年八月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，本局第三職階特級地形測量員 Rogélio António San José 的散位合同獲續期一年，薪俸點為 380 點，由二零零七年九月二日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局第三職階顧問高級技術員杜月明學士在本局擔任職務，為期一年，由二零零七年九月一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，與楊月燕簽訂為期一年的編制外合同，擔任第一職階三等文員，薪俸點為 195 點，由二零零七年九月一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年八月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張紹基、陳漢平及楊玫瑰在本局分別擔任副局長、地圖繪製廳廳長及地籍處處長的定期委任獲續期一年，由二零零七年十一月二十七日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年九月十日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註方式修改詹慶心的編制外合同，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600 點，由二零零七年九月十八日起生效。

二零零七年十月十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 3 de Agosto de 2007:

Rogélio António San José — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como topógrafo especialista, 3.º escalão, índice 380, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2007:

Licenciado Tou Ut Meng, técnico superior assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Agosto de 2007:

Ieong Ut In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2007:

Cheong Sio Kei, Chan Hon Peng e Rosa Maria Ieong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector, e chefes do Departamento de Cartografia e da Divisão de Cadastro, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2007:

Chim Heng Sam — alterado, por averbamento, o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Cheong Sio Kei.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自二零零七年九月二十七日日本局局長批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十三條第一款d)項之規定，本局第一職階二等海上交通控制員李德全不具備擔任公共職務之能力。有鑑於此，於二零零七年九月二十八日，本局解除與李德全所訂立之散位合同。

摘錄自二零零七年九月二十八日運輸工務司司長批示：

本局首席貨倉管理員李卓馨和廖尹洪，在二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級貨倉管理員。

二零零七年十月十日於港務局

局長 黃穗文

Por despacho da directora, de 27 de Setembro de 2007:

Lei Tak Chun, controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, desta Capitania — não reunindo capacidade para o exercício de funções públicas, em cumprimento do disposto no artigo 13.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, cessa o contrato de assalariamento, a partir de 28 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2007:

Lei Cheok Heng e Liu Wan Hong, fiéis de depósito principais, desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2007, II Série, de 5 de Setembro — nomeados, definitivamente, fiéis de depósito especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 10 de Outubro de 2007. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及第四十七條並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階一等氣象高級技術員梁永權，獲確定委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程第一職階首席氣象高級技術員。

二零零七年十月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2007:

Leong Weng Kun, meteorologista de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2007, II Série, de 22 de Agosto — nomeado, definitivamente, meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.